

eMatins powered by AGES

The Service of Matins

for Monday, October 28, 2019

Menaion Supplement - October 28

Holy Protection of our Most Holy Lady Theotokos

Katavasias of Theotokos

Text in English

Sources

AC Copyright © 2019 by Anthony Cook

VPA Copyright © 2016 by Virgil Peter Andronache

RB Copyright © 2019 by Richard Barrett

SD Copyright © 2019 by Fr. Seraphim Dedes

GKD Copyright © 2017 by Geroge K. Duvall

GOA © The Greek Orthodox Archdiocese of America

HC Liturgical Texts courtesy and copyright of Holy Cross Press, Brookline, MA

JMB Copyright © 2015 by John Michael Boyer

EL Copyright Archimandrite Ephrem [Lash] ©

KW © Metropolitan Kallistos Ware

NKJV Scripture taken from the New King James Version™. Copyright © 1982 by Thomas Nelson, Inc. Used by permission. All rights reserved.

OCA Copyright © 1996–2015. All rights reserved.

RSV Revised Standard Version of the Bible, copyright © 1946, 1952, and 1971 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.

SAAS Scripture taken from the St. Athanasius Academy Septuagint™. Copyright © 2008 by St. Athanasius Academy of Orthodox Theology. Used by permission. All rights reserved.

vol Orthodox Monastery of the Veil of our Lady

Disclaimer

The translation, rubrics, Greek and English texts are for the purposes of worship only and is subject to change without notice and should not be construed as a commitment by the authors, translators, developers, and personnel associated with its publication. Efforts are taken to make this booklet complete and accurate, but no warranty of fitness is implied.

All rights reserved. The materials contained within this booklet remain the property of all contributing translators. It is published solely for the purpose of providing a source of worship materials to the parishes of the Orthodox Church and may be copied and otherwise reproduced as needed by the parish toward this end; however, it may not be reprinted, reproduced, transmitted, stored in a retrieval system, or translated into any language in any form by any means — electronic, mechanical, recording, or otherwise — for the purpose of sale without the express written permission.

AGES DCS Website

<https://www.agesinitiatives.com/dcs/public/dcs>

The AGES Digital Chant Stand is supported in part by generous grants from Leadership 100 and the National Forum of Greek Orthodox Church Musicians.

This document was produced using the AGES Liturgical Workbench. For more information, contact AGES Initiatives: info@agesinitiatives.org

Menaion Supplement
October 28

Holy Protection of our Most Holy Lady
Theotokos

MATINS

CHOIR

Mode 1.

God is the Lord, and He revealed Himself
to us. Blessed is he who comes in the name of
the Lord. [SAAS]

Verse 1: *Give thanks to the Lord and call
upon His name.*

*or: Give thanks to the Lord, for He is good; for
His mercy endures forever.*

Verse 2: *All the nations surrounded me, but
in the name of the Lord I defended myself against
them.*

Verse 3: *And this came about from the Lord,
and it is wonderful in our eyes.*

Apolytikion.

Menaion Supplement - - -

Mode 1. N/M (As a citizen.)

We sing the praise of the graces of
your Protecting Veil, O Virgin, which like
a light-bearing cloud you unfold beyond
understanding, and you spiritually protect
your people from every assault of their foe.
For we have gained you as Protection and
defender and helper, as we cry out to you:
Glory to your mighty deeds, O Pure one; glory
to your Protection; glory to your providence
towards us, O Immaculate! [EL]

Glory. Both now. **Another. Apolytikion.**

Menaion Supplement - - -

Mode pl. 4.

Mother of God Ever-Virgin, you have
given your holy Protection, through which

you protect those who hope in you, as a
mighty refuge for your race. For as of old
so now you have wondrously saved us,
enveloping your people like a spiritual cloud.
And so we implore you to grant peace to your
commonwealth, and to our souls God's great
mercy. [EL]

PRIEST

Again and again, in peace, let us pray to
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure,
blessed, and glorious Lady, the Theotokos and
ever-virgin Mary, with all the saints, let us
commend ourselves and one another and our
whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

For Yours is the dominion, and Yours is
the kingdom and the power and the glory,
of the Father and of the Son and of the Holy
Spirit, now and forever and to the ages of
ages.

(Amen.)

CHOIR

Kathisma I.

Menaion Supplement - - -

Mode 1. N/M (The soldiers.)

We sing the praise, Pure Virgin, of your
holy Protection, which, in your goodness
and motherly compassion, at every moment
protects and watches over us, whom you have
declared to be your lot and chosen part. But
guard us also, Sovereign Lady, in future need.

[EL]

Glory. Both now. **Repeat.**

We sing the praise, Pure Virgin, of your holy Protection, which, in your goodness and motherly compassion, at every moment protects and watches over us, whom you have declared to be your lot and chosen part. But guard us also, Sovereign Lady, in future need.

[EL]

Kathisma II.

Menaion Supplement - - -

Mode 4. N/M (Come quickly.)

Venerable Andrew was amazed when in the church of Vlachernae he saw you unfolding for us your godly Robe, which is guarded there, pure Maiden, and reveals to all the grace of your protection, through which you protect and save us from every affliction.

[EL]

Glory. Both now. **Repeat.**

Venerable Andrew was amazed when in the church of Vlachernae he saw you unfolding for us your godly Robe, which is guarded there, pure Maiden, and reveals to all the grace of your protection, through which you protect and save us from every affliction.

[EL]

Kathisma III.

Menaion Supplement - - -

Mode pl. 4. N/M (By conceiving.)

As you unfold each day your holy and wondrous Protection, which the cloud in the Law prefigured, you enfold your race, O Maiden, that looks intently for your goodness, and ever awaits the help which you give, Mother of God. And at all times turn the mad rage of enemies from us who sing the praise of the greatness of your wonders, as you intercede with your Son and God to grant

forgiveness of faults to us who celebrate with love your all-radiant Protection. [EL]

Glory. Both now. **Repeat.**

As you unfold each day your holy and wondrous Protection, which the cloud in the Law prefigured, you enfold your race, O Maiden, that looks intently for your goodness, and ever awaits the help which you give, Mother of God. And at all times turn the mad rage of enemies from us who sing the praise of the greatness of your wonders, as you intercede with your Son and God to grant forgiveness of faults to us who celebrate with love your all-radiant Protection. [EL]

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For blessed is your name, and glorified is your kingdom, of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

CHOIR

Antiphon I.

Mode 4.

Since my youth have many passions
waged war against me. O my Savior,
nonetheless help me and save me. (2) [SD]

You, the haters of Zion, be put to shame
by the Lord, for like thatch in fire you will be
completely dried up. (2) [SD]

Glory.

From the Holy Spirit every soul receives
life, and through cleansing is lifted and
brightened, in a hidden, sacred manner, by the
trinal Monad. [SD]

Both now.

From the Holy Spirit do the streams of
grace well forth; they irrigate everything
created, so that life be engendered. [SD]

Prokeimenon. Psalms 44, 60.

I will remember your name from
generation to generation. (2)

Verse: *I will be covered with the shelter of
Your wings.*

I will remember your name from
generation to generation. [SAAS]

DEACON

Let us pray to the Lord.
(*Lord, have mercy.*)

PRIEST

For you are holy, our God, who rest
among the Saints, and to you we give glory,
to the Father and the Son and the Holy Spirit,
now and forever and to the ages of ages.

CHOIR

Amen.

Mode 2.

Let everything that breathes praise the
Lord. (2) Let everything that breathes praise
the Lord. [SAAS]

DEACON

Let us pray to the Lord our God that we
may be made worthy to hear the holy Gospel.
(*Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord,
have mercy.*)

DEACON

Wisdom. Arise. Let us hear the Holy
Gospel.

PRIEST

Peace be with all.
(*And with your spirit.*)

PRIEST

The reading is from the Holy Gospel
according to Luke.

DEACON

Let us be attentive.
(*Glory to You, O Lord, glory to You.*)

PRIEST (*from the gate*)

Lk. 1:39-49, 56

In those days, Mary arose and went with
haste into the hill country, to a city of Judah,
and she entered the house of Zacharias and
greeted Elizabeth. And when Elizabeth heard
the greeting of Mary, the babe leaped in her
womb; and Elizabeth was filled with the
Holy Spirit and she exclaimed with a loud
cry, "Blessed are you among women, and
blessed is the fruit of your womb! And why is
this granted me, that the mother of my Lord
should come to me? For behold, when the
voice of your greeting came to my ears, the
babe in my womb leaped for joy. And blessed

is she who believed that there would be a fulfillment of what was spoken to her from the Lord." And Mary said, "My soul magnifies the Lord, and my spirit rejoices in God my Savior, for he has regarded the low estate of his handmaiden. For behold, henceforth all generations will call me blessed; for he who is mighty has done great things for me, and holy is his name." And Mary remained with her about three months, and returned to her home. [RSV]

(Glory to You, O Lord, glory to You.)

READER

Psalm 50 (51).

Have mercy on me, O God, according to Your great mercy; and according to the abundance of Your compassion, blot out my transgression. Wash me thoroughly from my lawlessness and cleanse me from my sin. For I know my lawlessness, and my sin is always before me. Against You only have I sinned and done evil in Your sight; that You may be justified in Your words, and overcome when You are judged. For behold, I was conceived in transgressions, and in sins my mother bore me. Behold, You love truth; You showed me the unknown and secret things of Your wisdom. You shall sprinkle me with hyssop, and I will be cleansed; You shall wash me, and I will be made whiter than snow. You shall make me hear joy and gladness; my bones that were humbled shall greatly rejoice. Turn Your face from my sins, and blot out all my transgressions. Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me. Do not cast me away from Your presence, and do not take Your Holy Spirit from me.

Restore to me the joy of Your salvation, and uphold me with Your guiding Spirit. I will teach transgressors Your ways, and the ungodly shall turn back to You. Deliver me from bloodguiltiness, O God, the God of my salvation, and my tongue shall greatly rejoice in Your righteousness. O Lord, You shall open my lips, and my mouth will declare Your praise. For if You desired sacrifice, I would give it; You will not be pleased with whole burnt offerings. A sacrifice to God is a broken spirit, a broken and humbled heart God will not despise. Do good, O Lord, in Your good pleasure to Zion, and let the walls of Jerusalem be built; then You will be pleased with a sacrifice of righteousness, with offerings and whole burnt offerings; then shall they offer young bulls on Your altar. [SAAS]

Menaion Supplement - - -

CHOIR

Glory. Mode 2.

At the prayers of the Mother of God, O Merciful One, blot out the multitude of my transgressions. [EL]

Both now.

At the prayers of the all-immaculate, O Merciful One, blot out the multitude of my transgressions. [EL]

Idiomelon. Mode pl. 2.

Verse: *Have mercy on me, O God, according to Your great mercy; and according to the abundance of Your compassion, blot out my transgression.* [SAAS]

Today the all-praised Virgin, unfolding her shining Protection, manifested clearly to the faithful her rich good favour in good times and in afflictions; therefore as we, who are protected by her, praise her grace, let us cry

out with joy: Hail, Full of grace, Mother of God, who save our race and safely accompany us and guide us to the way of salvation. ^[EL]

DEACON

O God, save your people and bless your inheritance. Look upon your world with mercy and compassion. Raise the Orthodox Christians in glory, and send down upon us your rich mercies, through the intercessions of our most pure Lady the Theotokos and ever-Virgin Mary, the commemoration of whose Holy Protecting Veil we celebrate; the power of the precious and life giving Cross, the protection of the honorable, bodiless Powers of heaven, the supplications of the honorable and glorious prophet, and forerunner John the Baptist, the holy, glorious, and praiseworthy Apostles, our Fathers among the Saints, the great hierarchs and ecumenical teachers, Basil the Great, Gregory the Theologian and John Chrysostom, Athanasios, Cyril, and John the Merciful, patriarchs of Alexandria; Nicholas, bishop of Myra, Spyridon, bishop of Trimythous, Nektarios of Pentapolis, the wonder-workers; the holy, glorious great Martyrs George the Victorious, Demetrios the Myrobletes, Theodore the Teron, and Theodore the General, Menas the Wonderworker, the Hieromartyrs Haralambos and Eleftherios; the holy, glorious, and victorious martyrs; the glorious great Martyr and all-laudable Euphemia; the holy and glorious Martyrs Thecla, Barbara, Anastasia, Katherine, Kyriake, Fotene, Marina, Paraskeve and Irene; of our holy God-bearing Fathers; **(local patron saint)**; the holy and righteous ancestors of God Joachim and Anna, and of all your Saints. We beseech you, only merciful Lord, hear us sinners who pray to you and have mercy on us.

CHOIR

Lord, have mercy. **(12)**

PRIEST

Through the mercy, compassion, and love of mankind of your only-begotten Son, with whom you are blessed, together with your all-holy, good and life-giving Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

Menaion Supplement - - -

READER

Kontakion.

Mode pl. 4. N/M (O Champion General.)

Like a cloud brightly overshadowing the whole company of the Church, O all-pure, you appeared of old on the royal City. But as the Protection and Champion of your people, protect from every affliction us who cry to you: Hail, Protection wholly light. ^[EL]

Oikos.

Unfolding from on high your holy Protection, Virgin Mary, Mother of God, you protect and save your people, who cry out to you, Pure Maiden, hour by hour, while now they gratefully sing the praise of your wonders as they cry: Hail, Protection, wholly light! ^[EL]

Hail, gate of salvation. Hail, Protection of the Church.

Hail, wondrous vision of the Angels. Hail, unshakeable support of mortals.

Hail, Ever-Virgin Mother of Christ the universal King. Hail, Protection and assistance of your faithful people.

Hail, for you appeared protecting your race. Hail, for you grant victories to the troops.

Hail, source of abundant goodness. Hail, lamp of God's loving-kindness.

Hail, for through you we conquer the foe.
Hail, for to you we cry out each day:
Hail, Protection wholly light!

Synaxarion.

From the Menaion.

On October 28 we commemorate the holy Martyrs Terence and Neonillia, and their children: Nitas, Sarvilos, Jerakos, Theodoulos, Fokas, Vela, and Eunice.

On this day we also commemorate our devout Father Stephen of St. Savas Monastery who became a Bishop.

On this day we also commemorate the holy Martyrs Terence, Africanus, Maximus, Pompios, and the other 36.

On this day we also commemorate our devout Father St. Firmlian, Bishop of Caesarea, and Melchianos the Wise and priest of Antioch, who deposed Paul of Samosata.

On this day we also commemorate St. Fevronia, daughter of Emperor Heraclius; and the holy priest-Martyr Kyriakos who showed the Precious Cross to Emperor Constantine the Great and his mother Helen.

On this day St. Anna, the mother of St. Kyriakos, died by being burned with torches and hewn.

The memory of our devout Father St. Athanasios Patriarch of Constantinople who struggled in asceticism on Athos.

The memory of the holy four New Martyrs Angelos, Emmanuel, George, and Nicholas who witnessed in Lambis of Rethymno, Crete.

On this day we celebrate the memory of the Protection of our All-Holy Lady the Theotokos and Ever-Virgin Mary who always and especially protects our faithful Nation, as in times of old she protected the Queen of cities.

By the intercessions of your blameless Mother, Christ God, have mercy and guard us from visible and invisible enemies and save our souls. Amen.

CHOIR

Katavasias of Theotokos

Ode i. Mode 4.

I open my mouth and pray the Spirit fill it, like David said, * to pour out a good word to the Queen and Mother of God. * I will celebrate * her feast with joy and gladness * and sing to her merrily, lauding her miracles.

[SD]

Ode iii.

Establish your servants who extol you, * O Mother of God, for they have formed * a spiritual choir for you * the living and abundant fount; * and graciously in your divine glory give glorious crowns to them. [SD]

Ode iv.

When the Prophet Habakkuk heard the divine * and incomprehensible counsel of Your Incarnation * from the Virgin, O Most High, * considering, he cried aloud: * Glory to Your power, O Lord my God. [SD]

Ode v.

Amazed was the universe by your divine magnificence. * You who were perpetually virgin * carried the heavenly God of all in your womb * and gave birth to the eternal Son,

* who awards salvation to all who sing hymns of praise to you. [SD]

Ode vi.

O godly-minded believers, come * and celebrate this sacred and venerable feast and thus extol * the Theotokos, and clap our hands, * and glorify our God who was truly born of her. [SD]

Ode vii.

Godly-minded three * did not adore created things in the Creator's stead; * rather, disdaining the threat * of fire, they trampled it, and joyfully they sang: * "O supremely praised * and most exalted Lord and God * of the fathers, You are blessed." [SD]

Ode viii.

We praise and we bless and we worship the Lord.

Guiltless were those Servants in the furnace. * The Son of the Theotokos went and rescued them. * He who was prefigured then, * having been incarnate now, * is gathering the whole wide world into His Church to sing: * "O all you works of the Lord, to all ages * sing praises to the Lord and exalt Him beyond measure." [SD]

DEACON

Let us honor and magnify in song the Theotokos and the Mother of the light.

CHOIR

Ode ix.

Megalyarion. Mode 4.

Verse: *My soul magnifies the Lord, and my spirit has rejoiced in God my Savior.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the

Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

Verse: *For He has regarded the lowly state of His maidservant; for behold, henceforth all generations will call me blessed.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

Verse: *For He who is mighty has done great things for me, and holy is His name. And His mercy is on those who fear Him from generation to generation.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

Verse: *He has shown strength with His arm; He has scattered the proud in the imagination of their hearts.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

Verse: *He has put down the mighty from their thrones, and exalted the lowly. He has filled the hungry with good things, and the rich He has sent away empty.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth

to God the Word, and are truly Theotokos.
You do we magnify. [SD]

Verse: *He has helped His servant Israel, in remembrance of His mercy, as He spoke to our fathers, to Abraham and to his seed forever.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos.
You do we magnify. [SD]

Menaion Supplement - - -

Ode ix.

Canon 1 for the Theotokos.

Mode 4. Heirmos

Angels magnify in hymns the Protection of the Mother of God, for it protects the choirs of believers in every place.

Let all born of earth bearing torches, in spirit leap for joy; let the nature of the immaterial spirits honour and celebrate the wondrous sacred festival of the Mother of God, and let them cry: Hail, all-blessed Mother of God, pure and Ever-Virgin! (2)

Troparia.

Angels, seeing the Protecting Veil of the Mother of God were amazed at how it protects and saves those who trust in it.

The dew which falls in drops from your Godly Protection as from an immaterial cloud, O Immaculate, becomes healing for us and brings to an end sicknesses of soul and body for those who cry: Hail, Ever-Virgin, our joy and consolation! [EL]

Angels and mortals honour your revered Protection, Sovereign Lady, for by it you protect all those who faithfully sing your praise.

The Church of the faithful celebrates a sacred memorial of your wonders to your glory and praise, O All-blameless, and with faith taking refuge under your Protection, cries out to you: Protect and guard me until my life's end, O All-praised. [EL]

Angels and mortals magnify the Protecting Veil of the All-pure, for it protects and saves all who honour it.

With all our soul let us gather to your godly Protection, immaculate Lady, bringing thankful praise with fervent gratitude, for you have chosen us for your own and you treat us kindly in all things; you guide us and save us from afflictions. [EL]

Immaculate Virgin who bore God, save your flock, protecting it with your Protecting Veil and caring for it in every way.

From above, pure Virgin, keep your godly Protection around your people like a rampart with a wealth of loving-kindness; while to me, who have now woven for you songs of praise, give enlightenment and illumination, I implore, and forgiveness of faults. [EL]

Ode ix. Katavasia. Mode 4.

All you born on earth, * with festival lamps in hand, in spirit leap for joy; * and all you the heavenly angelic orders, join in and celebrate; * and honoring the sacred wonders of the Mother of God, * sing the joyful salutation, "O rejoice, * Theotokos, all-blest, ever-virgin pure!" [SD]

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For all the powers of heaven praise You and give You glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

Menaion Supplement - - -

CHOIR

Exaposteilaria.

Mode 3. *N/M (Having embellished.)*

Your godly Protection, Maiden Mother of God, overshadows the faithful; and protects and guides the Orthodox flock and preserves it unscathed from dangers of every kind. ^[EL]

Another.

Mode 3. *N/M (Having embellished.)*

By your mighty Protection and unsleeping intercession, O Maiden, guard the race of the Orthodox unharmed. For we have all gained you as refuge in troubles. ^[EL]

Lauds. Mode 1.

Let everything that breathes praise the Lord. Praise the Lord from the heavens, praise

Him in the highest. It is fitting to sing a hymn to You, O God. ^[SAAS]

Praise Him, all you His angels; praise Him, all you His hosts. It is fitting to sing a hymn to You, O God. ^[SAAS]

Praise Him, sun and moon; praise Him, all you stars and light.

Praise Him, you heavens of heavens, and you waters above the heavens. Let them praise the Lord's name.

For He spoke, and they were made; He commanded, and they were created.

He established them forever and unto ages of ages; He set forth His ordinance, and it shall not pass away.

Praise the Lord from the earth, you dragons and all the deeps.

Fire and hail, snow and ice, stormy wind, which perform His word.

Mountains and all the hills, fruitful trees and all cedars.

Wild animals and all cattle, creeping things and flying birds.

Kings of the earth and all peoples, princes and all judges of the earth.

Young men and maidens, elders with younger, let them praise the Lord's name, for His name alone is exalted.

His thanksgiving is in earth and heaven. And He shall exalt the horn of His people.

A hymn for all His saints, for the children of Israel, a people who draw near to Him.

Sing to the Lord a new song, His praise in the assembly of His holy ones.

Let Israel be glad in Him who made him, and let the children of Zion greatly rejoice in their King.

Let them praise His name with dance; with tambourine and harp let them sing to Him.

For the Lord is pleased with His people, and He shall exalt the gentle with salvation.

The holy ones shall boast in glory, and they shall greatly rejoice on their beds.

The high praise of God shall be in their mouth and a two-edged sword in their hand.

To deal retribution to the nations, reproving among the peoples.

To shackle their kings with chains and their nobles with fetters of iron.

To fulfill among them the written judgment: this glory have all His holy ones.

Praise God in His saints; praise Him in the firmament of His power.

Stichera for the Theotokos.

Menaion Supplement - - -

Mode 1. N/M (For the celestial.)

Praise Him for His mighty acts; praise Him according to the abundance of His greatness. [SAAS]

The Ever-Virgin Maiden and pure Mother of God, ally and Protection of the attacked, and above all refuge and ready help, let us all praise as is fitting, as we magnify her Protection. [EL]

Praise Him with the sound of trumpet; praise Him with the harp and lyre. [SAAS]

The Ever-Virgin Maiden and pure Mother of God, ally and Protection of the attacked, and above all refuge and ready help, let us all praise as is fitting, as we magnify her Protection. [EL]

Praise Him with timbrel and dance; praise Him with strings and flute. [SAAS]

Your all-holy and dazzling Protection, which you unfold each day like a cloud of light, and with which you manifestly protect and cover us, in good fortune and in disasters,

as we have learned, O Virgin, with gladness we call blessed. [EL]

Praise Him with resounding cymbals; praise Him with triumphant cymbals; let everything that breathes praise the Lord. [SAAS]

Of old the queen of cities, O Virgin, escaped from dangers and fearful wars by your divine and wondrous Protection, while today your people by its grace escapes from troubles, disasters and calamities. [EL]

Glory. Both now.

Menaion Supplement - - -

Mode pl. 1.

The gifts of your Protecting Veil, O Mother of God, unfolded in every place like the beams of the sun, bring us graces in countless ways; for they drive out the gloom of diseases, rout the regiments of foes, dispel the fog of unlooked for disasters and grant us lasting peace. But, O Virgin Full of grace, accept our thankful hymns, we beg, and be for us an ally and defender until the ends of the age. [EL]

Great Doxology

Glory be to You who showed the light. Glory in the highest to God. His peace is on earth, His good pleasure in mankind. [SD]

We praise You, we bless You, we worship You, we glorify You, we give thanks to You for Your great glory.

Lord King, heavenly God, Father, Ruler over all; Lord, only-begotten Son, Jesus Christ; and You, O Holy Spirit.

Lord God, Lamb of God, Son of the Father, who take away the sin of the world,

have mercy on us, You who take away the sins of the world.

Accept our supplication, You who sit at the right hand of the Father, and have mercy on us.

For You alone are holy, You alone are Lord, Jesus Christ, to the glory of God the Father. Amen.

Every day I will bless You, and Your name will I praise to eternity, and to the ages of ages.

Vouchsafe, O Lord, this day, that we be kept without sin.

Blessed are You, O Lord, the God of our fathers, and praised and glorified is Your name to the ages. Amen.

Let Your mercy be on us, O Lord, as we have set our hope on You.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Lord, You have been our refuge from generation to generation. I said: Lord, have mercy on me. Heal my soul, for I have sinned against You.

Lord, I have fled to You. Teach me to do Your will, for You are my God.

For with You is the fountain of life; in Your light we shall see light.

Continue Your mercy to those who know You.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (3)

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.

Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Holy Immortal, have mercy on us.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us.

Apolytikion.

Menaion Supplement - - -

Mode 1. *N/M (As a citizen.)*

We sing the praise of the graces of your Protecting Veil, O Virgin, which like a light-bearing cloud you unfold beyond understanding, and you spiritually protect your people from every assault of their foe. For we have gained you as Protection and defender and helper, as we cry out to you: Glory to your mighty deeds, O Pure one; glory to your Protection; glory to your providence towards us, O Immaculate! ^[EL]